

VIGILIA DE PASCUA/ EASTER VIGIL

CRISTO HA CONQUISTADO EL PECADO Y LA MUERTE/ CHRIST HAS CONQUERED SIN AND DEATH

¿Cuándo fue tu día más feliz que nunca olvidarás? Puede ser una ocasión especial, pero la causa de esa alegría puede ser temporal o no puede llevarte al otro mundo.

When was your happiest day that you will never forget? It may be a special occasion, but the cause of that joy may be temporal or cannot take you to the other world.

Esta noche es una noche que nunca será olvidada, porque es la mejor noche de todas las noches, una noche en la que Cristo recuperó nuestra dignidad perdida. Una noche en que la esperanza ha sido llevada a los desesperados, y alegría a los tristes. Perdimos nuestra primera inocencia a través del pecado y la desobediencia, pero a través de la obediencia de Cristo, somos salvos. Es por eso que en el comienzo de la celebración, fuimos invitados a exultarnos y regocijarnos.

Tonight is a night which will never be forgotten, because it is the greatest night of all nights, a night in which Christ brought back our lost dignity. A night which hope has been brought to the hopeless, and joy to the sorrowful. We lost our first innocence through sin and disobedience, but through the obedience of Christ we are saved. That is why in the beginning of the celebration, we were invited to exult and rejoice.

Las lecturas nos dicen los esfuerzos que Dios ha hecho para llevarnos de vuelta a Él mismo. Él nos creó a Su propia imagen y semejanza, pero lo destruimos debido a nuestra desobediencia, El escogió a Abraham y los profetas para enseñarnos su amor y misericordia, y dirigieran nuestros corazones a él. Finalmente Él envió a su Hijo para redimirnos de la esclavitud del pecado. Su vergonzosa muerte nos trajo la victoria. ¡Satanás es engañado y derrotado por la muerte de Cristo!

The readings tell us the efforts God has made to bring us back to Himself. He created us in His own image and likeness, but we destroyed because of our disobedience. He chose Abraham and the prophets to teach us His love and mercy, and to direct our hearts to Him. Finally He sent His Son to redeem us from slavery of sin. His shameful death has brought us victory. Satan is tricked and defeated by Christ's death.

Como San Pablo le dijo a los Romanos, "Todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús fue bautizado en Su muerte. Por lo tanto, estábamos enterrados

con Él por el bautismo en la muerte, para que así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, nosotros también podemos caminar en la novedad de la vida. Él murió Él murió, al pecado, una vez por todas, pero la vida que Él vive, Él vive para Dios. Entonces también deben considerarse muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús”.

As St. Paul told the Romans, “All of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into His death. We were therefore buried with Him by baptism into death, so that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life. The death He died He died to sin, once for all, but the life He lives, He lives for God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus”.

Las mujeres fueron con temor y gran alegría para anunciar a los discípulos que Cristo resucitó ¿Podemos hacer lo mismo? La alegría de Pascua será completa si eliminamos el yugo del pecado, y no nos permitimos que el pecado nos esclavice de nuevo.

The women went with fear and great joy to announce to the disciples that Christ was risen. Can we also do the same? The Easter joy will be complete if we do away with the yoke of sin, and we do not allow sin to enslave us again.

A pesar de que los apóstoles lo traicionaron y lo abandonaron, su amor para ellos nunca cambió. Más bien aumentó, por lo que los llamó hermanos no amigos.

Despite the fact that the apostles betrayed and deserted Him, His love for them never changed. It rather increased, so He called them brothers not friends.

¿Cómo puedo hacer que esta victoria sea mía? ¿Cómo puedo mantener esta alegría de Pascua de Resurrección? ¿Cómo puedo compartir esta alegría con los demás? ¿Cómo puedo guardar la Pascua? ¿la vela sigue ardiendo? Tengo que determinar ser fiel a Dios en todo lo que hago, y hacerlo bien. La resurrección de Cristo debería darme la seguridad de que si estoy dispuesto a acercarme más al Señor, Él esta preparado para recibirme, sin importar quién soy y dónde he estado.

How can I make this victory my own? How can I sustain this joy of Easter? How can I share this joy with others? How can I keep the Easter candle still burning? I have to determine to be faithful to God in everything I do, and do it well. The resurrection of Christ should give me the assurance that if I am willing to get closer to the Lord, He is prepared to receive me, no matter who I am and where I have been.

